


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Донецький національний університет економіки і торгівлі
імені Михайла Туган-Барановського

ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри загальноінженерних
дисциплін та обладнання

Протокол № 1 від 26 серпня 2024 р.

Зав. кафедри


_____  О. В. Омельченко

ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри іноземної філології,
українознавства та соціально-правових
дисциплін

Протокол № 1 від 26 серпня 2024 р.

Зав. кафедри

_____  С. А. Остапенко

РОБОЧА ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ
«ОСНОВИ ІНФОРМАТИКИ ТА ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ»

Ступінь: бакалавр

Кількість кредитів ECTS 4

Розробники:

Ляшенко О. С.

Удовіченко Г. М., к.п.н., доцент

2024 – 2025 навчальний рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни
Обов'язкова (для студентів спеціальності "назва спеціальності") / вибіркова дисципліна	Обов'язкова для студентів спеціальності 035 «Філологія»
Семестр (осінній / весняний)	осінній
Кількість кредитів	4
Загальна кількість годин	120
Кількість змістовних модулів	2
Лекції, годин	20
Практичні / семінарські, годин	22
Лабораторні, годин	-
Самостійна робота, годин	78
Тижневих годин для денної форми навчання:	
аудиторних	3
самостійної роботи студента	5,6
Вид контролю	залік

2. Програма навчальної дисципліни

Ціль – формування системи знань про нове наукове напрямлення – прикладна лінгвістика, яке вивчає взаємозв'язок комп'ютерних систем з лінгвістикою, а також формування вмінь та навичок необхідних для ефективного використання засобів сучасних інформаційних технологій у майбутній професійній діяльності.

Завдання – надання базових знань з основ інформатики та з загального мовознавства, поняття технології автоматизованої обробки текстової інформації та основних функціональних можливостей найбільш розповсюджених електронних словників та систем машинного перекладу.

Предмет – використання та впровадження систем машинного перекладу при перекладі слів та текстів за допомогою електронних словників.

Зміст дисципліни розкривається в темах:

Тема 1. Основи прикладної лінгвістики

Тема 2. Текстовий процесор MS WORD.

Тема 3. Функціонування мови як засобу передачі інформації.

Тема 4. Он-лайн словники та термінобази у сучасній лінгвістиці

Тема 5. Теорія та практика машинного перекладу

3. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин (денна форма навчання)				
	усього	у тому числі			
		л.	пр./сем.	лаб.	срс
1	2	3	4	5	6
Змістовий модуль 1. Основні поняття прикладної лінгвістики. Робота з програмами					
Тема 1. Основи прикладної лінгвістики	10	2	-	-	8
Тема 2. Текстовий процесор MS WORD	20	4	2	-	14
Тема 3. Функціонування мови як засіб передачі інформації	20	2	2	-	16
Разом за змістовим модулем 1	50	8	4	-	36
Змістовий модуль 2. Можливості Internet – технологій. Системи машинного перекладу					
Тема 4. Он-лайн словники та термінобази у сучасній лінгвістиці	35	6	10	-	21
Тема 5. Теорія та практика машинного перекладу	35	6	8	-	21
Разом за змістовим модулем 2	70	12	16	-	42
Усього годин	120	20	22	-	78

4. Теми семінарських/практичних/лабораторних занять

№ з/п	Вид та тема заняття	Кількість годин
1	Практичне заняття Текстовий редактор MS WORD.	2
2	Практичне заняття Пошук інформації в мережі Інтернет.	2
3	Практичне заняття Електронні словники. Електронні енциклопедії	2
4	Практичне заняття Транслітерація: використання он-лайн конверторів. Оформлення літератури	2
5	Практичне заняття Мобільні додатки IATE, General Surgery.	2
6	Практичне заняття Програми автоматичного перекладу DeepL, CAT, Google.	2
7	Практичне заняття Робота з термінологічними базами даних.	2
8	Практичне заняття Системи машинного перекладу. TRADOS. Робота з MILTITERM.	2
9	Практичне заняття Системи машинного перекладу. TRADOS. Створення тематичних словників.	2
10	Практичне заняття Системи машинного перекладу. Метод Q	2
11	Практичне заняття Програмне забезпечення для керування корпусом та аналізом тексту Sketch Engine	2
Всього		22

5. Розподіл балів, які отримують студенти

Відповідно до системи оцінювання знань студентів ДонНУЕТ, рівень сформованості компетентностей студента оцінюються впродовж семестру (100 балів).

Оцінювання студентів протягом семестру (очна форма навчання)

№ теми практичного заняття	Аудиторна робота					Позааудиторна робота	Сума балів
	Тестові завдання	Виконання практичних завдань теми	Обговорення теоретичних питань теми	Індивідуальне завдання	ПМК	Завдання для самостійного виконання	
Змістовий модуль 1							
Тема 1		4				2	6
Тема 2		4				2	6
Тема 3		4				2	6
Разом змістовий модуль 1		12			5	6	23
Змістовий модуль 2							
Тема 4		4				2	6
Тема 5		4		5		2	11
Тема 6		4				2	6
Тема 7		4		5		2	11
Тема 8		4				2	6
Тема 9		4		10		2	16
Тема 10		4		4		2	10
Тема 11		4				2	6
Разом змістовий модуль 2		32		24	5	16	77
Разом							100

Оцінювання студентів протягом семестру (заочна форма навчання)

Поточне тестування та самостійна робота				Сума в балах
Змістовий модуль 1	Індивідуальне завдання	Змістовий модуль 2	Індивідуальне завдання	100
20	20	20	40	

Загальне оцінювання результатів вивчення навчальної дисципліни

Для виставлення підсумкової оцінки визначається сума балів, отриманих за результатами виконання завдань практичного спрямування, а також за результатами складання змістових модулів. Оцінювання здійснюється за

допомогою шкали оцінювання загальних результатів вивчення дисципліни (модулю).

Оцінка		
100-бальна шкала	Шкала ECTS	Національна шкала
90-100	A	5, «відмінно»
80-89	B	4, «добре»
75-79	C	
70-74	D	3, «задовільно»
60-69	E	
35-59	FX	2, «незадовільно»
0-34	F	